



Anand Sahib

perjalanan menuju kerohanian
terjemahan malaysia

senarai banis

1. Anand sahib-----	1
2. Solat-----	23
3. Falsafah untuk perjalanan-----	27
4. Peranan wanita-----	29
5. kepentingan serban-----	33
6. Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda----	35



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Guru Ketiga, Anand ~ The Song of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Satu Tuhan yang kekal, disedari oleh rahmat Guru Sejati:

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Wahai ibuku, keadaan bahagia telah muncul dalam diriku kerana aku telah bertemu dengan Guru Sejati.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Apabila bertemu dengan Guru Sejati, saya berada dalam keadaan intuitif yang tenang dan tenang seolah-olah melodi yang menggembirakan bergetar dalam fikiran saya.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Kelihatan seolah-olah alat muzik seperti permata bersama-sama permaisuri mereka seperti dongeng telah datang untuk menyanyikan pujian kepada Tuhan.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Marilah kita menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan bersama-sama dengan mereka yang telah memuktubkan Tuhan dalam fikiran mereka dan bergembira sepenuhnya.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak berkata, saya dalam kebahagiaan, kerana saya telah bertemu dengan Guru Sejati. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Wahai akalku, sentiasalah selaras dengan Tuhan.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Wahai fikiranku, tetap fokus pada Tuhan; Dia akan menghapuskan semua kesedihan.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Dia akan sentiasa membantu anda dan akan menyelesaikan semua tugas anda.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Mengapa anda meninggalkan Tuan-Tuhan dari fikiran anda yang mampu melakukan segala-galanya?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak berkata: Wahai fikiranku, sentiasa fokus kepada Tuhan. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Ya Tuhan yang kekal, apakah yang tidak ada di rumah surgawi-Mu?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Segala-galanya berada di bawah kawalan-Mu, tetapi hanya orang itu yang menerima orang yang Engkau berikan kepada diri sendiri.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹੁ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Kemudian, dia sentiasa menyanyikan puji-pujian kepada-Mu, dan menyembah Nama-Mu dalam fikiran.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Melodi ketuhanan Shabad bergetar dalam fikiran tempat tinggal Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak berkata, Wahai Guru Sejati, apa yang tidak Engkau miliki? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Naam yang kekal adalah satu-satunya sokongan saya.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Nama Sebenar adalah satu-satunya sokongan saya yang telah menghapuskan semua ketamakan saya.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Membawa kedamaian dan ketenangan, Naam telah menjelma abadi dalam hati saya dan ia telah memenuhi semua keinginan saya.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Saya selama-lamanya berdedikasi kepada Guru, yang memiliki kemuliaan dan kebesaran itu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak berkata: Dengarlah wahai orang-orang kudus, sematkan dalam hatimu cinta kepada perkataan Guru.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Nam Abadi adalah sokongan hidup saya. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Hati yang diberkati itu merasakan seolah-olah lima bunyi primal bergetar di sana.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ya Tuhan, hati yang diberkati itu, di mana Engkau telah menanamkan kuasa-Mu, merasakan muzik ilahi dimainkan secara berterusan.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Anda telah mengendalikan kelima-lima syaitan orang itu (nafsu, kemarahan, ketamakan, kemelekatan, dan ego), dan telah menghilangkan ketakutannya terhadap kematian.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Hanya orang-orang yang menumpukan perhatian kepada Nama Tuhan, yang dalam takdirnya Engkau telah menempatkan berkat-berkat Naam sejak awal lagi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak berkata, dalam fikiran itu kedamaian berlaku seolah-olah melodi muzik Ilahi yang berterusan dimainkan. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Tanpa kerinduan yang sebenar kepada Tuhan, tubuh manusia ini tidak berdaya sama sekali.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Tanpa kerinduan yang sebenar kepada Tuhan, apakah yang dapat dilakukan oleh tubuh yang tidak berdaya ini?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੇਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Wahai Penguasa alam semesta, tiada siapa melainkan Engkau yang maha berkuasa; tolong limpahkan rahmat.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Kecuali Anda badan ini tidak mempunyai sokongan lain, ia boleh dihiasi hanya dengan menyesuaikan diri dengan Firman Guru.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak berkata, tanpa cinta kepada Tuhan, apa yang boleh dilakukan oleh badan yang tidak berdaya ini? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Semua orang bercakap tentang kebahagiaan; tetapi kebahagiaan hanya diketahui melalui Guru.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Wahai sahabatku yang dikasihi, hanya apabila Guru menunjukkan rahmatnya, seseorang akan mengetahui tentang kebahagiaan sebenar daripada Guru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Menganugerahkan Rahmat-Nya, Guru memusnahkan semua dosanya dan memberkatinya dengan salap penyembuhan kebijaksanaan rohani.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Mereka yang menghapuskan keterikatan kepada perkara-perkara duniawi dari dalam, kehidupan mereka dihiasi oleh Tuhan yang Kekal.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak berkata, ini adalah kebahagiaan sebenar dan kebahagiaan seperti ini hanya boleh diketahui melalui Guru. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Ya Tuhanku, hanya orang yang Engkau berikan, yang menerima kebahagiaan ini.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Ya, dia sahaja yang menerima hadiah kebahagiaan ini, kepada siapa yang Engkau berikan; jika tidak, apakah yang boleh dilakukan oleh makhluk yang tidak berdaya itu?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Ada beberapa orang yang, tertipu oleh keraguan, terus mengembara di semua sepuluh penjuru, tetapi ada orang lain yang hidupnya Engkau perindah dengan melekatkannya pada Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Dengan Rahmat Guru, fikiran mereka menjadi bersih, kepada siapa Kehendak-Mu berkenan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak berkata: Ya Tuhan, hanya dia yang menerima anugerah kebahagiaan ini kepada orang yang Engkau anugerahkan.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Marilah wahai orang-orang kudus yang dikasihi, marilah kita merenungkan keutamaan Tuhan yang tidak dapat digambarkan.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Marilah kita bercakap tentang Tuhan yang tidak dapat digambarkan itu, dan berfikir tentang cara bagaimana Dia boleh direalisasikan.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Tuhan boleh direalisasikan dengan menyerahkan badan, fikiran, harta, dan segala-galanya kepada Guru dan dengan mematuhi perintahnya.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Wahai orang-orang kudus, patuhi Perintah Guru, dan nyanyikan pujian kepada Tuhan

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak berkata, dengarlah wahai orang-orang kudus, renungkan kebaikan Tuhan yang tidak dapat dijelaskan. ||9||

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Wahai fikiran yang berubah-ubah, melalui kepandaian, tiada siapa yang pernah menyedari Tuhan.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Wahai fikiranku, dengarlah, tiada siapa yang pernah mengenali Tuhan melalui kepandaian

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Maya ini sangat menarik; yang telah menyimpang semua dalam keraguan

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Maya yang menarik ini telah dicipta oleh Tuhan yang sama yang juga telah memberikan ramuan tipu daya ilusi duniawi ini kepada manusia.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Saya mengabdikan diri saya kepada Tuhan yang telah membuat keterikatan dengan Maya begitu manis.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak berkata, Wahai fikiranku yang lincah, tiada siapa yang menyedari Tuhan melalui kepandaian. ||10||

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Wahai akal budiku, ingatlah Tuhan yang kekal dengan cinta dan pengabdian.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Keluarga yang kamu lihat ini tidak akan pergi bersama kamu selepas kematian.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Mengapa anda secara emosi melekatkan diri anda kepada perkara yang tidak akan menemani anda pada akhirnya?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Jangan sekali-kali melakukan perbuatan sedemikian, yang mana anda akan bertaubat pada akhirnya.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Dengarlah ajaran Guru Sejati, yang akan kekal bersamamu selamanya.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak berkata, Wahai akal budiku, sentiasa dengan penuh kasih sayang mengingati Tuhan yang kekal. ||11||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Wahai Tuhan yang tidak terduga dan tidak dapat dilihat, tiada siapa yang pernah menemui had-Mu.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Ya, tiada siapa yang telah menemui had-Mu dan hanya Engkau yang tahu Diri-Mu.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Semua makhluk hidup dan makhluk adalah permainan-Mu; bagaimana seseorang boleh menggambarkan Anda?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Engkaulah yang menciptakan dunia ini, Engkaulah yang berbicara melalui setiap makhluk hidup dan menjaga mereka.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak berkata, Ya Tuhan! Engkau sentiasa tidak dapat difahami dan tiada siapa yang pernah menemui had kebaikan-Mu. ||12||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Para malaikat dan orang bijak mencari Nectar ambrosial; tetapi nektar ini hanya diperoleh daripada Guru.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Orang yang Guru telah menunjukkan belas kasihannya telah menerima nektar Naam kerana dia telah mengabadikan Tuhan yang kekal dalam fikirannya.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Ya Allah, semua makhluk diciptakan oleh-Mu; ramai orang apabila melihat Guru datang ke hadapannya untuk memohon restunya.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੁਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Ketamakan dan keegoan mereka dilenyapkan, dan Guru Sejati kelihatan menyenangkan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak berkata, hanya orang yang dirahmati Tuhan, telah menerima nektar Naam daripada Guru. ||13||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Gaya hidup para penganut adalah unik dan berbeza.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Ya, gaya hidup penganut adalah unik dan berbeza; mereka mengikut jalan yang paling sukar.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Mereka meninggalkan ketamakan, keegoan dan keinginan duniawi; mereka tidak banyak bercakap tentang diri mereka sendiri.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Jalan yang mereka lalui dalam hidup adalah lebih tajam daripada pedang bermata dua, dan lebih halus daripada rambut (susah dan mencabar).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Dengan rahmat Guru, mereka yang telah menumpahkan kesombongan diri mereka; keinginan mereka untuk maya hilang dalam ingatan Tuhan

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak berkata, usia demi usia gaya hidup penyembah Tuhan kekal unik dan berbeza. ||14||

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Wahai Tuan-Tuhan, sebagaimana yang Engkau kehendaki, makhluk-makhlukMu berkelakuan sesuai; Saya tidak tahu lagi tentang Kebesaran-Mu.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Di mana-mana jalan yang Engkau letakkan kepada kami, kami berkelakuan seperti yang Engkau kehendaki.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Menunjukkan belas kasihan, yang Engkau selaraskan dengan Naam, mereka sentiasa mengingatiMu dengan penuh kasih.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Mereka yang Engkau ucapkan kata-kata ilahi tentang pujian-Mu, menikmati kedamaian melalui Guru dalam jemaah suci.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak berkata, Wahai Tuhan yang kekal, sebagaimana yang Engkau kehendaki, Engkau menjadikan makhluk-makhluk itu berkelakuan sesuai. ||15||

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Lagu kebahagiaan ini adalah Firman Ilahi yang paling indah.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Guru sejati telah membacakan lagu kegembiraan abadi ini, yang dihiasi dengan Firman Ilahi.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Lagu kebahagiaan ini termaktub dalam fikiran mereka yang telah ditakdirkan.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ramai manusia berkeliaran, bermegah tentang pengetahuan mereka yang cetek, tetapi tidak ada yang pernah menyedari Tuhan dan menerima kebahagiaan dengan hanya bercakap.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak mengatakan bahawa Guru sejati telah membacakan kebahagiaan yang memberi Firman Ilahi. ||16||

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Kehidupan para penyembah itu telah menjadi suci, yang telah merenungkan Tuhan.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Ya, mereka yang telah merenungkan Tuhan dengan penuh kasih melalui Guru telah menjadi sempurna.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Ibu, bapa mereka, keluarga mereka, dan semua orang yang berhubung dengan mereka telah dikuduskan.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Nama Tuhan adalah sumber kebahagiaan sehingga mereka yang mengucapkan dan mereka yang mendengar menjadi suci. Mereka yang mengabadikannya dalam fikiran mereka juga menjadi bersih.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak berkata bahawa, semua orang yang telah merenungkan Nama Tuhan telah menjadi suci. ||17||

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Keadaan ketenangan intuitif tidak berkembang melalui perbuatan ritual, dan tanpa ketenangan intuitif, keraguan tidak akan hilang.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Manusia telah berputus asa setelah mencuba segala macam perbuatan, kerana kesangsian tidak bertolak dengan amalan ritualistik semata-mata.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Fikiran dicemari oleh keraguan; bagaimana ia boleh dibersihkan?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Bersihkan fikiran anda dengan menyesuaikan diri dengan perkataan Guru, dan pastikan kesedaran anda tertumpu kepada Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak berkata, oleh Guru's Grace, ketenangan intuitif meningkat, dan keraguan ini dapat dihilangkan. ||18||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Sesetengah orang, pada zahirnya kelihatan suci tetapi fikirannya kotor dengan maksiat.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Ya, mereka yang zahirnya suci dan tercemar di dalam, telah kehilangan nyawa manusia dalam permainan ini.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Mereka ditimpa penyakit yang dahsyat dari keinginan duniawi, dan telah meninggalkan bahkan pemikiran kematian dari fikiran mereka.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Dalam Veda, Nama Tuhan telah diisytiharkan tertinggi, tetapi mereka tidak mendengar nasihat ini dan terus mengembara seperti hantu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak berkata, mereka yang meninggalkan Kebenaran (Tuhan) dan berpegang kepada kebatilan (Maya), telah kehilangan nyawa manusia dalam permainan ini. ||19||

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Mereka yang suci dari dalam dan bersih dari luar juga.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Mereka yang telah mempelajari tingkah laku dan cara hidup mereka daripada Guru yang sebenar, ya mereka suci dari dalam dan bersih dari luar.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Tidak ada sedikit pun kepalsuan yang menyentuh mereka dan keinginan mereka untuk Maya berakhir dengan penyembahan bhakti.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Terbaik adalah pedagang Naam, yang telah mencapai tujuan hidup manusia dengan memperoleh kekayaan Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak berkata, mereka yang fikirannya suci, sentiasa fokus pada perkataan Guru. ||20||

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Jika ada murid yang ingin menjadi benar-benar setia kepada Guru.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Ya, jika ada murid yang ingin setia kepada Guru, maka dia harus mengikuti ajaran Guru dengan ikhlas)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Dia harus merenungkan ajaran Guru dan mengabadikannya dalam hati nurani.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Menolak kesombongan diri, orang seperti itu harus sentiasa bergantung pada Guru, dan kecuali Guru, tidak boleh mengikuti orang lain untuk bimbingan rohani.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak berkata, dengarlah, Wahai Orang Suci: seorang murid seperti itu berpaling kepada Guru dengan iman yang tulus, dan menjadi setia kepada Guru. ||21||

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Jika seseorang berpaling dari perkataan Guru, tanpa mengikuti ajaran Guru Sejati, dia tidak akan mendapat pembebasan dari Maya.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Seseorang tidak boleh mencari pembebasan daripada ikatan Maya di tempat lain; pergilah bertanya kepada orang yang arif tentang perkara ini.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Orang seperti itu mengembara melalui banyak kelahiran, tetapi tanpa mengikuti ajaran Guru Sejati, dia tidak akan mendapat pembebasan dari ikatan Maya.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Pembebasan dari ikatan Maya diterima hanya dengan datang ke perlindungan Guru, kerana hanya Guru sejati yang mengajar cara hidup yang benar melalui Firman Ilahi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak berkata, renungkan ini dan lihat, bahawa tanpa perkataan Guru Sejati, seseorang tidak akan mendapat pembebasan daripada ikatan Maya. ||22||

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Wahai murid-murid Guru Sejati yang dikasihi, datang dan nyanyikan Sabda Ilahi Guru.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Nyanyikan firman Ilahi, firman tertinggi (Bani) dari semua, yang diucapkan oleh Guru.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Firman Ilahi yang diucapkan oleh Guru ini akan termaktub dalam hati mereka yang diberkati dengan pandangan rahmat Tuhan.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Ambillah Nectar Ambrosial Naam, kekal dijiwai dengan Cinta Tuhan selamanya, dan renungkan Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak berkata, nyanyikan lagu-lagu Ilahi yang diucapkan oleh Guru selamanya. ||23||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Kata-kata yang diucapkan oleh sesiapa selain daripada Guru Sejati adalah palsu.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ya, tanpa diucapkan atau dipersetujui oleh Guru sejati, semua pujian lain adalah palsu.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Berdustalah orang-orang yang membaca, dustalah orang-orang yang mendengar, dan dustalah orang-orang yang memperkatakan Bani palsu.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Mereka mungkin terus menerus menyebut Nama Tuhan dengan lidah mereka, tetapi mereka tidak memahami apa yang mereka baca.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Sedar mereka telah ditipu oleh Maya, mereka hanya melafazkan kata-kata tanpa sebarang pemahaman.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak mengatakan bahawa tanpa diucapkan atau dipersetujui oleh Guru sejati, semua Baani (perkataan) lain adalah palsu. ||24||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Sabda Guru adalah seperti anugerah yang tidak ternilai yang disematkan dengan kebaikan Tuhan.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Orang yang fikirannya selaras dengan perkataan Guru yang tidak ternilai, bergabung dalam ini.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Seseorang yang fikirannya tertumpu pada perkataan Guru, dia mengembangkan cinta kepada Tuhan yang kekal.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Orang yang Tuhan berkati pemahaman ini, menyadari bahawa Nama Tuhan dan perkataan pujian-Nya adalah tidak ternilai.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak berkata, kata-kata Guru adalah seperti hadiah yang tidak ternilai yang disematkan dengan sifat-sifat Tuhan yang tidak ternilai.||25||

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Selepas mencipta jiwa dan Maya, Pencipta menundukkan mereka kepada Perintah-Nya.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Menguatkuasakan Perintah-Nya, Dia sendiri melihat permainan antara fikiran dan Maya; Dia memberikan pemahaman tentang drama ini hanya kepada pengikut Guru yang jarang ditemui.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Orang seperti itu mengabadikan perkataan Guru dalam fikiran, dan dia dibebaskan dengan memutuskan ikatan Maya.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Orang yang Tuhan sendiri memberkati kebijaksanaan untuk mengikuti ajaran Guru, dia dengan penuh kasih sayang menyelaraskan fikirannya kepada Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak berkata, Dia sendiri adalah Pencipta, dan Dia sendiri mendedahkan Perintah-Nya. ||26||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Pembaca Smritis dan Shastras merenung baik dan jahat, tetapi mereka tidak memahami intipati sebenar realiti.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Ya, mereka tidak memahami hakikat sebenar realiti dan tanpa ajaran Guru mereka tidak dapat mengetahui hakikat sebenar realiti.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Seluruh dunia asyik dengan tiga cara Maya dan keraguan; ia melewati malam kehidupannya dalam tidur kejahilan.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

Dengan Rahmat Guru hanya orang-orang yang tetap terjaga dari tidur kejahilan ini di mana Tuhan bersemayam dan yang melantunkan perkataan ambrosial Guru.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak mengatakan bahawa hanya orang itu yang menyedari hakikat hakikat (Tuhan), yang sentiasa disemai dengan cinta Tuhan, dan yang menghabiskan hidupnya dengan berjaga-jaga dan berwaspada terhadap daya tarikan Maya. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Mengapa harus meninggalkan Tuhan yang memberi rezeki dalam kandungan ibu?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵੇ ॥

Ya, mengapa terlupa dari akal budi yang Maha Agung, yang memberi rezeki dalam api rahim?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵੇ ॥

Tidak ada yang boleh membahayakan seseorang, yang dijiwai Tuhan dengan Kasih-Nya.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Tuhan sendiri menanamkan cinta-Nya, oleh itu mengikut ajaran Guru, kita harus sentiasa mengingati-Nya dengan cinta dan pengabdian.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak berkata, mengapa melupakan dermawan yang hebat dari fikiran?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Seperti api di dalam rahim, begitu juga keinginan untuk Maya di luar.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Api dalam rahim, dan keinginan yang membara untuk Maya (kekayaan dan kuasa duniawi) adalah serupa; begitulah lakonan, yang telah ditetapkan oleh Pencipta.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Apabila Tuhan menghendaki, anak itu dilahirkan, dan keluarga itu sangat gembira.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Cinta kepada Tuhan hilang, dan kanak-kanak menjadi terikat dengan keinginan duniawi; skrip Maya berjalan lancar.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Ini adalah Maya, kerana Tuhan dilupakan, keterikatan emosi dan cinta untuk dualitas meningkat.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak berkata, dengan Rahmat Guru, mereka yang tetap selaras dengan Tuhan telah menyedari Dia, semasa hidup di tengah-tengah Maya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Tuhan sendiri tidak ternilai; Nilainya tidak dapat dianggarkan.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Ya, nilai-Nya tidak dapat dianggarkan oleh sesiapa pun, orang telah bosan mencuba.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Jika seseorang bertemu dan mengikuti ajaran Guru Sejati seperti itu, kesombongan diri hilang, maka dia harus menyerahkan dirinya sepenuhnya kepada Guru itu.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Apabila seseorang tetap dijiwai cinta Tuhan, maka Tuhan, yang menjadi miliknya, datang bersemayam dalam fikirannya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

O' Nanak, Tuhan sendiri tidak ternilai tetapi mereka menjadi sangat bertuah kerana Tuhan mempersatukan Guru.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Nama Tuhan adalah kekayaan saya dan fikiran saya adalah pedagang Naam

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Ya, Nama Tuhan adalah kekayaan saya yang sebenar dan fikiran saya adalah pedagang Naam. Dari Guru sebenar saya telah mengetahui tentang kekayaan ini.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Wahai manusia, renungkanlah Nama Tuhan setiap hari dengan penuh kasih sayang dan dapatkan keuntungannya (kebahagiaan) setiap hari.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Hanya mereka yang telah menerima kekayaan ini, yang Tuhan sendiri suka berikan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak berkata: Nama Tuhan adalah kekayaan saya yang sebenar, dan fikiran telah menjadi pedagangnya.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Wahai lidahku, engkau asyik mencicipi pelbagai kelazatan, dengan cara ini kerinduanmu terhadap cita rasa duniawi tidak akan hilang.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Ya, keinginan anda untuk cita rasa duniawi yang berbeza tidak akan hilang dengan cara apa pun, sehingga anda mencapai intipati halus Nama Tuhan.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Jika anda menerima intipati halus Nama Tuhan, dan mengambil intipati Nama Tuhan ini, maka anda tidak akan terganggu oleh keinginan lain lagi.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Dengan rahmat Tuhan, intipati Nama Tuhan yang halus ini diterima oleh orang yang mengikuti ajaran Guru Sejati

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak berkata bahawa apabila kebahagiaan Naam berada dalam fikiran, semua keseronokan duniawi yang lain dilupakan.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Wahai tubuhku, ketika Tuhan memasukkan Cahaya ilahi-Nya ke dalam kamu, maka kamu datang ke dunia.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ya, hanya apabila Tuhan meletakkan cahaya ilahi-Nya dalam diri anda, barulah anda datang ke dunia ini.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Tuhan sendiri adalah ibu dan diri-Nya bapa, yang selepas mencipta manusia, memelihara makhluk.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Apabila dengan rahmat Guru, seseorang memahami hakikat dunia ini, maka dia menyedari bahawa dunia ini adalah permainan dan tidak lain hanyalah permainan Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak berkata, bahawa apabila Tuhan meletakkan asas alam semesta dan meletakkan cahaya ilahi-Nya dalam diri anda, barulah anda datang ke dunia ini.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Fikiran saya menjadi gembira, apabila saya menyedari kehadiran Tuhan dalam hati saya.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Wahai sahabatku; menyanyikan lagu-lagu sukacita, kerana hatiku telah menjadi bait Allah.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Ya, wahai kawanku, nyanyikanlah lagu-lagu sukacita untuk memuji Tuhan; dengan berbuat demikian tidak ada kesedihan atau kesakitan yang melanda.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਰੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Berbahagialah hari-hari apabila saya terikat dengan firman Guru dan saya dengan penuh kasih bermeditasi pada Tuan-Tuhan saya.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

Melalui firman Guru, saya telah menyedari melodi pujian Tuhan yang berterusan, dan kini saya menikmati kenikmatan Nama Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak berkata, Tuhan sendiri, yang mampu melakukan segala-galanya, telah menemui saya.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Wahai tubuhku, apakah perbuatan berfaedah yang telah kamu lakukan dengan datang ke dunia ini?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ya, wahai tubuhku, sejak engkau datang ke dunia ini, apakah amal baik yang telah engkau lakukan?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Anda belum termaktub dalam fikiran anda bahawa Tuhan yang mencipta anda.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Dengan Rahmat Guru, Tuhan bersemayam dalam fikiran orang yang takdirnya telah ditetapkan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak berkata, dia yang telah menumpukan fikirannya pada ajaran Guru, telah mencapai tujuan hidup manusia dan diperkenankan di hadapan Tuhan.

ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Wahai matak, Tuhan telah memasukkan Cahaya-Nya ke dalam kamu; oleh itu janganlah kamu melihat sesiapa pun selain daripada Tuhan (sebaliknya melihat Tuhan meliputi setiap orang dan di mana-mana).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Tidak melihat sesuatu yang lain kecuali Allah yang meresap ke mana-mana, hanya Allah yang layak dipandang

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Wahai mata saya, seluruh dunia yang anda lihat ini adalah manifestasi Tuhan; itu adalah bentuk Tuhan, yang mata saya lihat.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Dengan Rahmat Guru, saya telah menyedari ini, dan sekarang di mana sahaja saya melihat, saya hanya melihat satu Tuhan, dan kecuali Tuhan tidak ada yang lain.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak berkata: Sebelum ini mata ini buta secara rohani, apabila bertemu dengan Guru sejati, cahaya ilahi datang dalam diri mereka dan kini mata ini melihat Tuhan di mana-mana.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

Wahai telingaku, kamu diutus ke sini hanya untuk mendengar pujian Tuhan.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Ya, anda melekat pada tubuh dan dihantar ke sini untuk mendengar kata-kata ilahi Guru tentang pujian Tuhan.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Fikiran dan badan diremajakan dengan mendengar kata-kata ilahi Guru tentang pujian Tuhan dan lidah menjadi tenggelam dalam nektar Naam.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Tuhan begitu ajaib dan tidak dapat difahami, keadaanNya tidak dapat digambarkan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak berkata, dengarkan Naam ambrosial dan jadilah bersih, kamu diciptakan hanya untuk mendengar Firman ilahi.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Menempatkan roh di dalam gua jasad, Tuhan meniupkan nafas kehidupan ke dalamnya seperti meniup udara ke dalam alat muzik.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Ya, Allah meniupkan nafas kehidupan ke dalam tubuh dan mendedahkan sembilan organ tubuh melalui sembilan pintu (dua mata, dua telinga, dua lubang hidung, satu lidah, dan dua saluran keluar untuk air kencing dan najis) tetapi Dia menyembunyikan pintu kesepuluh.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Kepada mereka yang diberkati Tuhan dengan kasih sayang kepada Naam melalui Guru, Dia mendedahkan mereka pintu kesepuluh juga.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Dalam keadaan rohani yang tertinggi di mana pintu kesepuluh telah didedahkan, seseorang menyadari kekayaan Nama Tuhan yang tidak terbatas dalam pelbagai bentuk yang indah.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak berkata, meletakkan roh di dalam gua badan, Tuhan menghembuskan nafas kehidupan ke dalamnya seperti meniup udara ke dalam alat muzik.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Nyanyikan lagu pujian Tuhan yang benar ini di dalam jemaah yang kudus

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Ya, Nyanyikan lagu kebahagiaan ini di dalam jemaah yang kudus, di mana mereka sentiasa merenungkan Tuhan yang kekal dengan penuh kasih.

ਸਚੇ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Ya Tuhan, mereka merenungkanMu hanya apabila Engkau berkenan, dan kepada siapa Engkau memberkati pemahaman ini melalui Guru.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Tuhan yang kekal adalah Penguasa segala-galanya, hanya mereka yang menyedari Dia kepada siapa Dia menjadi pemurah.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak berkata, menyertai jemaah suci, mereka menyanyikan pujian kepada Tuhan.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Wahai orang yang beruntung, dengarkan lagu kebahagiaan; dengan mendengar lagu ini, semua keinginan anda akan dipenuhi.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

Mereka yang telah mendengar lagu kebahagiaan telah menyedari Tuhan, dan semua kebimbangan mereka telah dihapuskan

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Mereka yang telah mendengar lagu kebahagiaan telah menyedari Tuhan, dan semua kebimbangan mereka telah dihapuskan

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Dengan memahami firman ilahi dari Guru sejati, semua orang kudus dan sahabat menjadi gembira.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Mereka yang mendengar atau mengucapkan kata-kata Guru, menjadi bersih kerana mereka melihat Guru sejati dalam himne ini, lagu kebahagiaan.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak dengan rendah hati menyatakan bahawa mereka yang menumpukan perhatian kepada perkataan Guru, kebahagiaan menyemai dalam diri mereka seolah-olah melodi ilahi tanpa henti bermain di fikiran mereka.

ਅਰਦਾਸ

Solat

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Tuhan adalah Satu. Semua kemenangan adalah dari Guru (Tuhan) Yang Ajaib.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੰਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੰਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode pedang yang dihormati yang dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੰਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Ingatlah dahulu pedang (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan); maka ingatlah Nanak (renungkan sumbangan rohaninya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingat dan renungkan Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang Dihormati. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Har Krishan yang dihormati, dengan melihat siapa, semua kesakitan hilang. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingat Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan rohani akan datang bersegera ke rumah anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh Gobind Singh yang dihormati (renungkan sumbangan rohaninya). Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan renungkan cahaya ketuhanan Sepuluh Raja yang terkandung dalam Guru Granth Sahib yang dihormati dan alihkan fikiran anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan keseronokan dengan pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan perbuatan Lima Orang Yang Dikasihi, daripada empat anak lelaki (Guru Gobind Singh); daripada Empat Puluh Syuhada; orang Sikh yang berani dengan keazaman yang gigih; daripada para penyembah yang penuh dengan warna Naam; daripada mereka yang terserap dalam Naam; daripada mereka yang mengingati Naam dan berkongsi makanan mereka dalam persahabatan; daripada mereka yang memulakan dapur percuma; daripada mereka yang menghunus pedang (untuk memelihara kebenaran); daripada mereka yang terlepas pandang kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan ingat jasa unik yang diberikan oleh lelaki dan wanita Sikh yang berani itu, yang mengorbankan kepala mereka tetapi tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membuat diri mereka dipotong-potong dari setiap sendi badan; Siapa yang mengeluarkan kulit kepala mereka; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecahkan; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikupas hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga maruah Gurdwara; Siapa yang tidak meninggalkan kepercayaan Sikh mereka; Yang memelihara Agama Sikh mereka dan menyelamatkan rambut panjang mereka sehingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੈਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Alihkan fikiran anda ke semua kerusi Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Mula-mula seluruh Khalsa yang dihormati membuat doa ini agar mereka merenungkan Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan keselesaan datang melalui meditasi sedemikian.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੇਲ ਬਾਲੇ, ਬੈਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana sahaja Khalsa yang dihormati hadir, berikan perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang percuma tidak pernah gagal; Menjaga kehormatan penyembahmu; Berikan kemenangan kepada orang Sikh; Semoga pedang yang dihormati sentiasa membantu kami; Semoga Khalsa sentiasa mendapat penghormatan; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੈਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sila berikan kepada orang Sikh hadiah Sikhisme, hadiah rambut panjang,

hadiah mematuhi undang-undang Sikh, hadiah pengetahuan ilahi, hadiah iman yang teguh, hadiah kepercayaan dan hadiah terbesar Nama. Oh Tuhan! Semoga koir, rumah agam dan panji-panji kekal selama-lamanya; semoga kebenaran sentiasa berjaya; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga minda semua Sikh kekal rendah hati dan kebijaksanaan mereka ditinggikan; Oh Tuhan! Engkaulah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapa Sejati, Wahe Guru! anda adalah kehormatan orang yang lemah lembut, Kuasa orang yang tidak berdaya, tempat perlindungan orang yang tiada tempat berteduh, kami dengan rendah hati berdoa di hadapan anda.....(gantikan majlis atau doa yang dibuat di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam membaca Doa di atas. Sila penuhi objek semua.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukan kami dengan penyembah-penyembah sejati itu dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Oh Tuhan! melalui Guru Nanak Sejati, semoga NamaMu dimuliakan, dan semoga semua makmur menurut kehendakMu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa kepunyaan Tuhan; semua kemenangan adalah kemenangan Allah.

Falsafah untuk Perjalanan

Falsafah Sikhisme dicirikan oleh logik, komprehensif dan pendekatan "tanpa embel-embel" kepada dunia rohani dan material. Teologinya ditandai dengan kesederhanaan. Dalam etika Sikh tidak ada percanggahan antara kewajiban individu terhadap diri dan tanggungjawab terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang diasaskan oleh Guru Nanak kira-kira 500 tahun dahulu. Ia menekankan kepercayaan kepada Yang Maha Esa dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Ia menawarkan jalan lurus yang mudah menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan mesej cinta dan persaudaraan sejagat. Sikhisme adalah kepercayaan monoteistik yang tegas dan mengiktiraf Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tertakluk kepada had masa atau ruang.

Sikhisme percaya bahawa hanya ada satu Tuhan, yang merupakan Pencipta, Pemelihara, Pemusnah dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori penjelmaan tidak mempunyai tempat dalam Sikhisme. Ia tidak melampirkan sebarang nilai kepada tuhan dan dewi dan dewa lain.

Dalam Sikhisme etika dan agama bersatu. Seseorang mesti menyemai sifat-sifat moral dan mengamalkan nilai murni dalam kehidupan seharian untuk melangkah ke arah pembangunan rohani. Sifat-sifat seperti kejujuran, belas kasihan, pemurah, sabar dan rendah hati hanya boleh dibina dengan usaha dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi ke arah ini.

Agama Sikh mengajar bahawa matlamat hidup manusia adalah untuk memutuskan kitaran kelahiran dan kematian dan bergabung dengan Tuhan. Ini boleh dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, meditasi pada Nama Suci (Naam) dan melaksanakan tindakan perkhidmatan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian harian kepada mengingati Tuhan. Seseorang perlu mengawal lima perasaan, iaitu, Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (ketamakan), Moh (ikatan duniawi) dan Ahankar (kebanggaan) untuk mencapai keselamatan. Kesatuan Ritual dan amalan rutin seperti puasa dan ziarah, petanda dan penjimatan ditolak dalam agama Sikh. Matlamat hidup manusia adalah untuk bergabung dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Walau bagaimanapun, ia mengiktiraf kepentingan Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Ia memberi tekanan yang paling besar tentang keperluan untuk memperoleh Rahmat Tuhan untuk mencapai matlamat rohani.

Sikhisme ialah agama moden, logik, dan praktikal. Ia percaya bahawa kehidupan

keluarga biasa (Grahast) bukanlah penghalang kepada keselamatan. Membuang atau melepaskan dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Adalah mungkin untuk hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah mesti hidup di dunia tetapi mengekalkan kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa. Dia mestilah seorang tentera yang berilmu, dan wali bagi Tuhan.

Sikhisme adalah kosmopolitan dan "agama sekular" dan dengan itu menolak semua perbezaan berdasarkan kasta, kepercayaan, bangsa atau jantina. Ia percaya semua manusia adalah sama di mata Tuhan. Golongan Guru menekankan kesamarataan wanita dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan amalan Sati (membakar janda). Mereka juga aktif menyebarkan perkahwinan semula janda dan menolak sistem purdah (wanita bertudung). Untuk mengekalkan fikiran tertumpu kepada-Nya seseorang mesti merenungkan Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan perkhidmatan dan amal. Adalah dianggap mulia untuk mencari rezeki melalui kerja yang jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau tidak jujur. Vand Chhakna, berkongsi dengan orang lain, juga merupakan tanggungjawab sosial. Individu tersebut dijangka membantu mereka yang memerlukan, melalui Daswandh (10% daripada pendapatannya). Seva, khidmat masyarakat juga merupakan sebahagian daripada Sikhisme. Dapur komuniti percuma (langar) yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka kepada semua agama adalah salah satu ekspresi khidmat masyarakat ini. Agama Sikh menyokong keyakinan dan harapan. Ia tidak menerima ideologi pesimisme.

Para Guru percaya bahawa hidup ini mempunyai tujuan dan matlamat. Ia menawarkan peluang untuk kesedaran diri dan Tuhan. Lebih-lebih lagi manusia bertanggungjawab atas tindakannya sendiri. Dia tidak boleh menuntut kekebalan daripada hasil tindakannya. Oleh itu, dia mesti sangat berhati-hati dalam apa yang dia lakukan.

Kitab Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status seorang pendeta agama. Tidak ada tempat untuk Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peranan wanita

Prinsip Sikhisme menyatakan bahawa wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka. Mereka boleh memimpin jemaah agama, mengambil bahagian dalam Laluan Akhand (membaca Kitab Suci secara berterusan), melakukan Kirtan (nyanyian pujian jemaah), bekerja sebagai Granthi (imam). Mereka boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, budaya, sosial dan sekular. Sikhisme adalah agama utama dunia pertama yang memberikan kesaksamaan kepada lelaki dan wanita. Guru Nanak, menyampaikan kesaksamaan berasaskan jantina, dan guru yang menggantikannya menggalakkan wanita mengambil bahagian sepenuhnya dalam semua aktiviti ibadat dan amalan Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Wanita dan lelaki, semuanya dicipta oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaan-Mu adalah baik dan Suci" - SGGS hlm.304

Sejarah Sikh telah mencatatkan peranan wanita yang menggambarkan mereka sebagai sama dalam perkhidmatan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian kepada lelaki. Banyak contoh maruah moral wanita, perkhidmatan, dan pengorbanan diri ditulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, lelaki dan wanita adalah dua sisi syiling yang sama. Dalam sistem perhubungan dan saling bergantung di mana lelaki lahir daripada perempuan, dan perempuan dilahirkan daripada benih lelaki. Menurut Sikhisme seorang lelaki tidak boleh berasa selamat dan lengkap dalam hidupnya tanpa seorang wanita, dan kejayaan seorang lelaki berkaitan dengan kasih sayang dan sokongan wanita yang berkongsi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[ia] adalah wanita yang meneruskan perlumbaan" dan bahawa kita tidak seharusnya "menganggap wanita terkutuk dan dikutuk, [apabila] daripada wanita dilahirkan pemimpin dan raja." SGGS Halaman 473.

Keselamatan:

Perkara penting untuk dibangkitkan ialah sama ada agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, kesedaran Tuhan di sini atau alam rohani tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Dalam semua makhluk adalah Tuhan yang meluas, Tuhan meliputi semua bentuk lelaki dan perempuan" (Guru Granth Sahib, p.605).

Daripada pernyataan di atas dari Guru Granth Sahib, cahaya Tuhan terletak sama rata dengan kedua-dua jantina. Oleh itu, kedua-dua lelaki dan wanita boleh mencapai keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, seorang wanita dianggap sebagai penghalang kepada kerohanian lelaki, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama meletakkan wanita setanding dengan lelaki...wanita bukanlah penghalang kepada lelaki, tetapi rakan kongsi dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Perkahwinan

Guru Nanak mengesyorkan grhastha—kehidupan seorang perumah, Daripada membujang dan melepaskan diri, Suami dan isteri adalah pasangan yang sama dan kesetiaan diwajibkan kepada kedua-duanya. Dalam ayat-ayat suci, kebahagiaan rumah tangga dipersembahkan sebagai cita-cita yang dihargai dan perkahwinan memberikan metafora yang berjalan untuk ungkapan cinta kepada Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan jurubahasa berwibawa bagi doktrin Sikh, memberi penghormatan tinggi kepada wanita. Dia cakap:

"Seorang wanita, adalah kegemaran di rumah ibu bapanya, disayangi oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertua, dia adalah tonggak keluarga, jaminan nasib baiknya... Berkongsi kebijaksanaan rohani. dan pencerahan dan dengan sifat-sifat mulia yang dikurniakan, seorang wanita, separuh lagi lelaki, mengiringinya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Taraf Sama

Untuk memastikan kedudukan yang sama antara lelaki dan wanita, para Guru tidak membezakan antara jantina dalam hal-hal permulaan, arahan atau

penyertaan dalam aktiviti sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan tudung oleh wanita. Dia menugaskan wanita untuk mengawasi beberapa komuniti dalam murid dan berdakwah bertentangan dengan adat sati. Sejarah Sikh mencatatkan nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peranan penting dalam peristiwa zaman mereka.

Pendidikan

Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Ia adalah kunci kejayaan sesiapa sahaja. Ia adalah satu proses pembangunan peribadi dan ia adalah sebab mengapa Guru ke-3 menubuhkan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Semua pengetahuan dan renungan ketuhanan diperolehi melalui Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Pendidikan untuk semua adalah penting dan setiap orang mesti berusaha untuk menjadi yang terbaik. Lima puluh dua mubaligh Sikh yang dihantar oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam, 'Peranan dan Status Wanita Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill menulis,

"Guru Amar Das yakin bahawa tidak ada ajaran yang boleh berakar sehingga dan melainkan ia diterima oleh kaum wanita".

Sekatan ke atas Pakaian

Selain daripada mewajibkan wanita untuk tidak memakai tudung, Sikhisme membuat kenyataan yang ringkas namun sangat penting berkenaan etika berpakaian. Ini terpakai kepada semua orang Sikh tanpa mengira jantina. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Elakkan memakai pakaian yang badannya tidak selesa dan fikiran dipenuhi dengan fikiran jahat." SGGS, Halaman 16

Oleh itu, orang Sikh akan menyedari jenis pakaian yang memenuhi fikiran dengan fikiran jahat dan harus mengelakkannya. Wanita Sikh dijangka mempertahankan diri dengan Kirpan (pedang) dan lain-lain, ini adalah unik bagi wanita kerana ia adalah kali pertama dalam sejarah apabila wanita

diharapkan untuk mempertahankan diri dan mereka tidak dijangka bergantung kepada lelaki untuk perlindungan fizikal.

Petikan SGGS:

"Di bumi dan di langit, saya tidak melihat satu saat pun. Di antara semua wanita dan lelaki, Cahaya-Nya bersinar. " Sggs Halaman 223.

Dari wanita, lelaki dilahirkan; dalam wanita, lelaki dikandung; kepada wanita dia bertunang dan berkahwin. Wanita menjadi kawannya; melalui wanita, generasi akan datang datang. Apabila wanitanya mati, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi kenapa panggil dia jahat? Darinya, raja-raja dilahirkan. Dari wanita, wanita dilahirkan; tanpa wanita, tiada siapa sama sekali. Guru Nanak, SGGS Halaman 473

Berkenaan dengan mas kahwin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu kepadaku sebagai hadiah perkahwinan dan mas kahwinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Mengenai amalan Purdah: *"Tinggallah, tinggallah wahai menantu - jangan menutup mukamu dengan tudung. Akhirnya, ini tidak akan membawa kepadamu walaupun setengah tempurung. Yang sebelum kamu menutup mukanya. ; jangan ikut jejaknya. Satu-satunya kebaikan dalam menutupi wajahmu ialah selama beberapa hari, orang akan berkata, "Alangkah mulianya pengantin perempuan telah datang". Tudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari dan menyanyikan lagu Yang Mulia. pujian kepada Tuhan -Hlm 484, SGGS*

Wanita dan sesungguhnya semua jiwa sangat digalakkan untuk menjalani kehidupan rohani: "Mari, saudara-saudaraku yang dikasihi dan sahabat rohani; peluklah saya erat dalam pelukan anda. Mari bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah Tuhan Suami kita yang Maha Kuasa."-Guru Nanak , ms 17, SGGS.

"Sahabat, semua pakaian lain merosakkan kebahagiaan, memakai pada anggota badan adalah siksaan, dan dengan pemikiran busuk memenuhi fikiran" -SGGS Halaman 16

Kepentingan Turban

Turban adalah dan telah menjadi bahagian yang tidak dapat dipisahkan dalam kehidupan seorang Sikh. Kira-kira 1500 A.D dan zaman Guru Nanak, pengasas Sikhisme, Sikh telah menghiasi serban.

Serban atau "pagri" sering dipendekkan kepada "pag" atau "dastar" adalah perkataan yang berbeza dalam pelbagai dialek untuk perkara yang sama. Semua perkataan ini merujuk kepada pakaian yang dipakai oleh lelaki dan wanita untuk menutup kepala mereka. Ia adalah hiasan kepala yang terdiri daripada sehelai kain panjang seperti selendang yang dililit di sekeliling kepala atau kadangkala "topi" atau patka dalaman. Secara tradisinya di India, serban hanya dipakai oleh lelaki yang berstatus tinggi dalam masyarakat; lelaki berstatus rendah atau kasta rendah tidak dibenarkan memakai serban.

Walaupun menjaga rambut yang tidak dicukur telah diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu daripada Five K atau lima perkara kepercayaan, ia telah lama dikaitkan dengan Sikhisme sejak permulaan Sikhi pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia dalam yang memakai serban adalah wajib bagi semua lelaki dewasa. Sebahagian besar orang yang memakai serban di negara-negara Barat adalah Sikh. Pagdi Sikh (juga dipanggil dastaar , iaitu perkataan yang lebih hormat dalam bahasa Punjabi untuk serban.

Sikh terkenal dengan serban yang banyak dan tersendiri. Secara tradisinya, serban mewakili kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang pernah dikhaskan untuk golongan bangsawan sahaja. Semasa penguasaan Mughal di India, hanya orang Islam dibenarkan memakai serban. Semua orang bukan Islam dilarang sama sekali memakai pagri.

Guru Gobind Singh, dalam menentang pelanggaran oleh Mughal ini meminta semua orang Sikhnya memakai serban. Ini dipakai sebagai pengiktirafan terhadap piawaian moral yang tinggi yang telah beliau catat untuk pengikut Khalsanya. Dia mahu Khalsanya berbeza dan berazam "untuk menonjol dari seluruh dunia" dan mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh Guru Sikh. Oleh itu, seorang Sikh yang berserban sentiasa menonjol daripada orang ramai, seperti yang dimaksudkan oleh Guru; kerana dia mahu 'Saint-Soldiers'nya bukan sahaja mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemui.

Apabila seorang lelaki atau wanita Sikh memakai serban, serban itu tidak lagi menjadi hanya seikat kain; kerana ia menjadi satu dan sama dengan kepala Sikh. Serban, serta empat perkara kepercayaan lain yang dipakai oleh penganut Sikh, mempunyai kepentingan rohani dan duniawi yang sangat besar. Walaupun simbolisme yang dikaitkan dengan memakai serban adalah banyak — kedaulatan, dedikasi, harga diri, keberanian dan ketakwaan, tetapi!, sebab utama orang Sikh memakai serban adalah untuk menunjukkan--cinta, ketaatan dan rasa hormat mereka terhadap pengasas Khalsa Guru Gobind Singh.

"Turban adalah hadiah Guru kami kepada kami. Itulah cara kami memahkotai diri kami sebagai Singh dan Kaur yang duduk di atas takhta komitmen terhadap kesedaran kami yang lebih tinggi. Bagi lelaki dan wanita, identiti projektiif ini menyampaikan royalti, rahmat dan keunikan. . Ini adalah isyarat kepada orang lain bahawa kita hidup dalam imej Infinity dan berdedikasi untuk berkhidmat kepada semua. Serban tidak mewakili apa-apa kecuali komitmen sepenuhnya. Apabila anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban anda, anda berdiri tanpa rasa takut sebagai seorang tunggal orang yang menonjol daripada enam bilion orang. Ia adalah satu tindakan yang paling cemerlang.

Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda

Kerendahan hati adalah aspek penting dalam Sikhisme. Menurut ini, orang Sikh mesti tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi adalah perkataan yang berkait rapat. Nimrata adalah kebajikan yang dipromosikan secara bersungguh-sungguh di Gurbani. Terjemahan perkataan Punjabi ini ialah "Kerendahan Hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan Hati." Seseorang yang fikirannya tidak terganggu oleh pemikiran bahawa dia lebih baik atau lebih penting daripada seseorang.

Kawasan masalah - bukan ayat yang betul di atas

Ini adalah kualiti yang penting untuk dipupuk oleh semua manusia dan yang merupakan bahagian penting dalam set minda Sikh dan kualiti ini mesti mengiringi Sikh pada setiap masa. Empat kualiti lain dalam senjata Sikh ialah:

Kebenaran (Sabtu), Kepuasan (Santokh), Belas Kasihan (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Lima kualiti ini penting kepada seorang Sikh dan menjadi kewajipan mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menerapkan kebaikan ini dan menjadikannya sebahagian daripada keperibadian mereka.

Apa yang Gurbani beritahu kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan keseronokan intuitif. Dengan Kerendahan Hati mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Khazanah Kecemerlangan. Makhluk yang sedar akan Tuhan itu penuh dengan kerendahan hati. Orang yang hatinya dirahmati dengan penuh belas kasihan dengan kerendahan hati yang kekal. Sikhisme menganggap Kerendahan Hati sebagai memohon mangkuk di hadapan tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Mendengar dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam fikiran anda membersihkan diri anda dengan Nama, di tempat suci yang paling dalam."- SGGS Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai cincin telinga anda, kerendahan hati sebagai mangkuk memohon anda, dan renungkan abu yang anda sapukan pada tubuh anda." - SGGS Halaman 6.

"Dalam alam kerendahan hati, Firman itu Kecantikan. Bentuk keindahan yang tiada tandingan dibentuk di sana." SGGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan bapa mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan menuju kerohanian

Guru Granth Sahib ialah seorang Guru yang hidup kekal, sebuah gubahan puisi Sikh Guru, Hindu dan Suci Muslim. Kompilasi adalah anugerah dari Tuhan melalui mereka kepada seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib ialah a masyarakat berdasarkan keadilan Ilahi tanpa sebarang penindasan. Sementara Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, ia tidak membayangkan perdamaian moral dengan mana-mana agama ini. Dalam Wanita Guru Granth Sahib sangat dihormati dengan peranan yang sama dengan lelaki. Wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan dengan itu mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka dengan peluang yang sama untuk mencapai pembebasan.

Wanita boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, kebudayaan, sosial, dan sekular termasuk memimpin jemaah agama. Sikhisme menyokong kesaksamaan, keadilan sosial, perkhidmatan kepada manusia, dan toleransi terhadap agama lain. Mesej penting Sikhisme ialah pengabdian rohani dan penghormatan kepada Tuhan pada setiap masa sambil mengamalkan cita-cita belas kasihan, kejujuran, kerendahan hati dan kemurahan hati dalam kehidupan seharian. Tiga prinsip teras agama Sikh ialah bermeditasi dan mengingat Tuhan, Bekerja untuk kehidupan yang jujur dan berkongsi dengan orang lain.

Tahniah kerana berusaha untuk meneruskan Kembara Rohani ini untuk jiwa. Terjemahan tidak boleh hampir dengan asal, terutamanya apabila Guru Granth Sahib yang lengkap adalah dalam puisi dan penggunaan metafora menjadikan tugas itu sangat sukar. Dalam perutusan Ilahi, Hindu & Cerita mitologi Muslim sering digunakan Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma dll. Tolong jangan baca secara literal tetapi fahami mereka mesej asas. Tumpuan adalah pada hakikat bahawa Tuhan adalah satu dan kepada bersatu denganNya adalah matlamat hidup manusia.

Kerja ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa sukarelawan, untuk menghubungi anda mesej Ilahi dalam bahasa anda. Jika anda mempunyai sebarang pertanyaan, sila sila e-mel walnut@gmail.com dan kami ingin menyertai anda perjalanan ini.